Mecsek Magazine

Nieuwsbrief voor Zuidwest Hongarije

Elk kwartaal boordevol interessante informatie!

Nummer 6 , winter 2014

Like Mecsek Magazine op Facebook

www.mecsekmagazine.nl

In dit nummer onder andere: ▪ De amandelboom ▪ Brandveilige schoorsteen ▪ Hongaars Dakar team ▪ Potten van Otto ▪ Schenken aan goede doelen in Hongarije ▪ Wijn proeven en paardrijden ▪ Duurzaam leven in Hongarije ▪ Hongaars kerstgebak ▪ De Hongaarse vlag ▪ Roma Roots Tour Nadara ▪ Verliefd geworden op een Hongaars dorp ▪ Evenementen in Pécs ▪ Rembrandt expositie ▪ Boekbesprekingen ▪ Hongaarse puzzel van Kris

Op de markt

We gaan graag naar vlooienmarkten. We kijken altijd uit naar die markten waar de hoofdmoot wordt gevormd door volgestouwde kleedjes met een mengelmoes van vreemde, oude en mooie voorwerpen.

Zo gaan we tijdens ons verblijf in Hongarije bijna elke zondag naar de markt in Pécs. We slaan de kofferbakverkopers en vaste kraampjes over en gaan gelijk naar de kleedjesmarkt op de hoek van het terrein. Daar snuffelen we rij na rij naar nieuwe 'schatten' en gekke zaken. We leren langzamerhand de kneepjes van het onderhandelingsvak. Sommige verkopers kennen we, de vaste kooplui die niet van plan zijn om je - als buitenlander - met een koopje weg te laten komen. We stellen de eerste vraag om te ontdekken of er onderhandelingsruimte is. Tegenbieden, weglopen, je weet snel waar je aan toe bent.
We verbazen ons over het aanbod. De oude schoenen, de lege glazen conservenpotjes, de volledig verroeste, gedeukte of incomplete voorwerpen. Waarom sleep je die week in week uit mee naar de markt? Of komt er toch een verzamelaar die dat ene voorwerp wil hebben voor zijn collectie? Of die dat ene onderdeel nodig heeft om een apparaat mee te repareren. Ook wij hebben wel eens wat vreemds gekocht, gewoon omdat het zo mooi oud was.

Meuk

Soms moeten we vragen naar de werking van een onbekend voorwerp. Soms moeten we onze huisbeheerder, die elektricien is, vragen om een fitting in een lamp te repareren of een snoer te vervangen. Hij vraagt zich ongetwijfeld af wat we toch zien in dat oude spul. Tsja, meuk is leuk!

Irene Polak

Helpen in Hongarije

Dertien jaar geleden kwamen we voor het eerst naar Hongarije. In die periode namen we regelmatig kleding en spullen mee, die we aan een jonge zigeunermoeder afgaven. Dat werd enorm op prijs gesteld, maar niet iedereen in het dorp dacht er hetzelfde over. Ook nu wordt verschillend gedacht over helpen in Hongarije.

Lees er meer over op pagina 8.

Wat heeft deze coureur met Nederland, Hongarije én Zuid-Amerika te maken? Zie pagina 4.

De amandelboom
(Prunus Dulcis)

door Anna Maria Langezaal

Mijn man is werkelijk helemaal gek van vruchtbomen, hoogstam en oude rassen! Zelf denk ik wel eens, leuk hoor, al die vruchten, maar na de bloei heb je er niet zoveel meer aan. Het blad van een pruim en appel is na de bloei al niet zo heel mooi meer en in de zomer verliezen ze hun eerste blad!

Toen er dan ook door ziekte zo'n dierbaar exemplaar omver moest, zag ik mijn kans schoon! Nu mocht ik iets kiezen om de ontstane ruimte op te vullen. Heel fijn! Een amandelboom graag, liet ik weten. Dat stuitte niet eens op zoveel weerstand. Ik vertel mijn omgeving graag hoeveel baat wij mensen hebben bij boomnoten en kan er lyrisch over vertellen! Mijn man zag er het nut wel van in.

De opbrengst van een tweejarige, hoogstam amandelboom.

De keus was snel gemaakt, ik wilde een zoete amandel. We hebben er geen spijt van gehad, want alleen al de bloei is zo prachtig! De amandelboom kan tegen heel koude temperaturen en je kunt zelfs beter een winter met -15°C hebben dan een natte kwakkelwinter. Daarom doet hij het goed in Hongarije. Zet hem wel enigszins beschut en in de volle zon. De boom is sierlijk en wordt maximaal 7 meter hoog. Hij kan geplant worden van november tot maart, maar het beste is in februari als het niet vriest. Een amandelboom is 'eenhuizig' en wordt bestoven door insecten.

Gezond!

Een goede reden om amandelen te eten (24 stuks per dag):

- Vitamine E, goed voor de huid, zenuwen, spieren en rode bloedcellen.
- Verhoogt goede cholesterol en verlaagt slechte.
- Goed tegen hart- en vaatziekten.
- Reguleert de bloeddruk.
- Vezelrijk, beschermt tegen darm- en slokdarmkanker.
- Gaat obstipatie tegen.
- Beschermt tegen diabetes.
- Door de fenylalanine, een aminozuur, zijn amandelen goed voor de hersenen.
- Geeft een vol gevoel, (vr)eetbuien blijven uit na het eten van amandelen.

Nederlandse steden met een Partnerstad in Hongarije

Aalburg - Heves
Alkmaar -Tata
Amstelveen - Obuda-Békásmegyer
Bodegraven - Tolna
Castricum - Balatonfüred
Groesbeek - Körmend
Hoofddorp - Hódmezővásárhely
Hattem - Püspökladány
Heumen - Csorna
Hof van Twente - Keszthely
Kampen - Pápa
Krimpen aan den IJssel - Kiskörös
Leusden - Tét e.o.
Maassluis - Hatvan
Millingen aan de Rijn - Fertöd
Ubbergen - Körmend
Wageningen - Gödöllő
Zevenaar - Mátészalka
Daarnaast zijn er ook diverse vriendschapsverdragen zoals tussen Haaksbergen en Nagykörös.

Aanvullingen op deze lijst? Iets te vertellen over de stedenband van uw stad of dorp? Schrijf de redactie!

advertenties

Verbouwen in Frankrijk of Hongarije?

Bel Huub Kamp van
Kamp Buitenland Verbouwingen
0031 (0)6-13024310.
Of kijk op www.kampbv.net

Persoonlijke (Nederlandse) uitvoering
Deskundige begeleiding
Ruim 20 jaar ervaring
Uitstekend uitgevoerd werk

Betrouwbaar, deskundig, flexibel

Art stoves
Ambachtelijke houtkachels voor vriendelijke warmte
www.artstoves.com

Brandveilige schoorsteen
voor je houtkachel

De redactie van Mecsek Magazine vroeg mij om een stukje te schrijven over brandveilige schoorstenen. Mijn eerste gedachte was "wat zijn eigenlijk brandveilige schoorstenen?" De tweede gedachte was: "als er brandveilige schoorstenen bestaan, bestaan er dan ook brand-on-veilige schoorstenen?". Naar mijn mening is het antwoord op deze vraag: "nee, brandonveilige schoorstenen bestaan niet" (tenzij iemand natuurlijk op het idee komt om een schoorsteen van hout of van papier maché te maken!) Toch kennen we allemaal het begrip 'schoorsteenbrand'. Deze ontstaat echter door langdurig verkeerd gebruik van de houtkachel en niet omdat de schoorsteen brandonveilig zou zijn. Schoorsteenbrand voorkomt men door op juiste wijze te stoken.

Verbranding van hout

Hout bestaat uitsluitend uit organische bestanddelen waarvan koolstof (50%), zuurstof (43%) en waterstof (6%) het rijkst aanwezig zijn. Hout verbrandt eigenlijk niet, maar vergast. Dit proces begint bij zo'n 300°C. Om alle bestanddelen uit het hout goed te laten vergassen is een temperatuur nodig die oploopt naar zo'n 900°C. Voor deze hoge temperatuur is voldoende zuurstof nodig.

Foutief gebruik van de houtkachel

Bij metalen kachels, hout gestookte cv-installaties en tegelkachels met een waterbak (t.b.v. de centrale verwarming) houdt men de luchttoevoer vaak bewust laag (zelfs tot bijna 0) om oververhitting van de kachel of de waterbak te voorkomen. In dat geval zal de zuurstof die chemisch aan het hout gebonden is de verbranding in stand houden. De hierdoor ontstane gassen kunnen echter niet goed verbranden en zorgen voor een inefficiënt proces met veel verliezen, onnodige luchtvervuiling en vervuiling van het rookafvoerkanaal (teerachtige substantie - die zeer brandbaar is - zet zich af aan de binnenkant van de schoorsteen en zal deze uiteindelijk verstoppen). Het afsluiten van de zuurstoftoevoer om zo zuiniger te stoken zal op termijn leiden tot problemen met de rookafvoer en mogelijk leiden tot gevaarlijke situaties (ontploffen van de kachel, schoorsteenbrand). Of kan per direct leiden tot koolmonoxidevergiftiging. Door het afsluiten van zuurstoftoevoer stopt ook de trek in de schoorsteen waardoor de gassen niet meer weg kunnen. Let wel: de schoorsteenveger veegt wel de losse roet uit uw schoorsteen, maar niet de aangekoekte teer!

Juist gebruik van de houtkachel

Zorg bij het stoken van de houtkachel - welk soort kachel dan ook - voor voldoende zuurstoftoevoer en een geveegde schoorsteen. Een schone verbranding is noodzakelijk voor uw eigen veiligheid. Zuiniger stoken of minder warmteontwikkeling in de woonruimte bereikt men door minder hout (kleinere stukken, minder stukken) in de kachel te stoppen.

Jos van Kampen
kachelbouwer bij Artstoves

BOEKENTIP

25 Jaar na de val van de Muur

Het Oostblokboek

Kort geleden zagen we de indrukwekkende beelden weer op de televisie. Duizenden uitzinnige Oost- en West-Duitsers die feest vierden bovenop de Berlijnse Muur en de vele toeterende Trabantjes, Skoda's en Wartburgs, die een vreugderondje maakten in het vrije westen. En niet te vergeten de ontroerende beelden van 'de Europese Picknick', aan de Hongaars-Oostenrijkse grens. Dat was de doorslaggevende gebeurtenis die daaraan vooraf ging en zou leiden tot de val van de Muur en het IJzeren Gordijn. Op die plek aan de grens tussen Hongarije en Oostenrijk bleven duizenden Oost-Duitsers net zo lang wachtten en samen met Hongaren picknicken, totdat vanuit Boedapest het signaal kwam dat ze doorgelaten moesten worden.
Hoofdredacteur Hellen Kooijman van het kwartaalblad 'Donau' van de vereniging 'Spartakus' heeft samen met een groot aantal schrijvers dit Oostblokboek uitgegeven. Vijf fotografen leverden er mooie foto's voor. Tien landen in het voormalige Oost-Europa passeren de revue, waarbij Tsjechoslowakije nog als één land besproken wordt en de DDR nog als apart land. Belangrijk vraag in het boek is die naar de overblijfselen van het communisme. Welke sporen van het verleden zijn nog zichtbaar in het straatbeeld? En welke verhalen zijn daaromheen te vertellen? Uiteraard komt Hongarije ook aan bod. Ik vond het heel verhelderend om in dat hoofdstuk nog eens te lezen over de politiek van János Kádár, na de opstand in 1956 tot de val van de muur.
Het Oostblokboek laat heel goed de sfeer en de omstandigheden van die communistische tijd zien. Het is verwonderlijk dat na 25 jaar zoveel veranderd is. Het is niet verwonderlijk dat na 25 jaar nog lang niet alles veranderd is. Aanbevolen!
Cees Verharen

Te bestellen via www.hetoostblokboek.nl
ISBN 9789046817605

Hongaren in Nederland (en Zuid-Amerika)

Mick Kovács, importeur én manager Hongaars Dakar-Team

We spraken elkaar kort tijdens Hongarije Plaza 2014 in Harderwijk en tijdens Hongarijn in Wageningen. Mick's enthousiasme voor zijn verse producten spat van hem af. En er komt ook een heel ander enthousiast verhaal tevoorschijn. Tijd voor een nadere kennismaking met Mick Kovács en MRKFresh:

Mick, vertel eens iets over je achtergrond als importeur van Hongaarse levensmiddelen:
Mijn broer Robin en ik wonen in Nederland met onze Hongaarse ouders. Van kinds af aan kwamen wij vrijwel ieder jaar, vaak meerdere keren, in ons vaderland Hongarije. Uiteraard leerden wij zo ook de culinaire zijde van dit prachtige land kennen. En niet te vergeten zijn we van huis uit vertrouwd met de Hongaarse keuken.
Het idee om de Hongaarse smaken in Nederland te introduceren is een aantal jaar geleden ontstaan. Voorheen namen wij voor familie en bekenden steeds Hongaarse producten mee naar Nederland. De vraag hiernaar werd met de jaren steeds groter. Het verlangen om de Hongaarse kwaliteitsproducten altijd te kunnen gebruiken heeft uiteindelijke geleid tot de oprichting van onze onderneming.

Wat doen jullie als MRK Fresh:
Als exclusieve importeur in de Benelux van onder andere Unilever en Csabahus producten streven wij altijd naar het optimale aanbod. Op deze manier kunnen wij scherpe prijzen, de beste kwaliteit en versheid garanderen.
En door middel van onze webshop zijn Hongaarse specialiteiten als kolbász, goulashcrème een paprikapoeder nu voor iedereen toegankelijk! Naast nog een heleboel andere producten zijn er ook originele Hongaarse recepten te vinden.
Het assortiment wordt continu uitgebreid met nieuwe producten, dus blijf de site bekijken voor nieuwe producten en recepten.
Onze webshop 'De smaak van Hongarije' is onderdeel van de MRK Fresh Groep. Naast de leveringen aan consumenten via de webshop, bieden wij de producten ook aan aan bedrijven.

www.desmaakvanhongarije.nl

En wat doe je daarnaast nog?
Ik doe voor de 4e keer mee aan de legendarische Dakar Rally in Zuid-Amerika. De rally gaat van Argentinië, door Chili naar Bolivia en weer terug. 10.000 km in 2 weken, door wild en woeste landschappen, voornamelijk duinen en zand in Chili, zoutvlaktes in Bolivia tot rotsachtige parcours in Argentinië.
Ik ben de teammanager en vertaler van het Hongaarse team. Vorige jaren was ik navigator in de volgauto, en dit jaar ga ik zelf de auto besturen.
Ik ben in contact gekomen met het Hongaarse raceteam toen zij in Nederland onderdelen voor de rally zochten. Daaruit is een langdurige samenwerking ontstaan en toen zeiden ze, wij gaan naar de Dakar rally, en jij MOET mee! Nu wordt het al mijn 4e jaar. Mijn taak is vooral de communicatie tussen de organisatie en andere teams.
Wij zijn vorig jaar bevriend geraakt met het Mongoolse team en daaruit is samenwerking ontstaan. Ze zijn een keer bij ons geweest en wij in Mongolië. Gezien onze gezamenlijk Mongools-Hongaarse oer-geschiedenis is dit wel héél leuk.

Dit jaar gaan we voor het eerst samen met Mongoolse racers aan de start verschijnen. Wij starten met drie auto's waarin per auto drie personen zitten. Twee Hongaarse auto's, met Hongaarse piloot en navigator en één Mongoolse co-piloot. En één Mongoolse auto met drie Mongoolse racers.

Succes Mick! We gaan nu de Dakar Rallye in Zuid Amerika zeker op een heel andere manier volgen! *Cees Verharen*

Potten van Otto

In de Baranya ligt het dorpje Karász. Het ligt 35 kilometer ten noordoosten van Pécs aan de noordgrens van het Mecsek gebergte. Daar woont Otto Mezei.

Otto is van Schwabische afkomst. Hij en zijn familie wonen al generaties lang in Hongarije, maar in de jaren dertig, onder het nationalistische regime dat toen heerste, leek het verstandiger om de Duitse naam Müller te veranderen in het Hongaarse Mezei. De familienaam was gekoppeld aan het beroep dat Otto's voorouders uitoefenden: het waren molenaars.

Een veelzijdig man

Na de tweede wereldoorlog werd er veel van het grondbezit van de Mezeis afgenomen en hun molen ook. De tanya net buiten het dorp mochten ze behouden. Daar heeft Otto nu zijn pottenbakkerswerkplaats en zijn privé-collectie traditioneel en antiek aardewerk, een schat aan origineel Schwabische kleding en textiel, voornamelijk uit eigen familie. En daar staat een klein weefgetouw. Otto is namelijk een heel veelzijdig man. Hij is niet alleen pottenbakker, hij weeft en borduurt ook.

Herkenbaar

Als pottenbakker is Otto gespecialiseerd in prachtige motieven, die hun oorsprong hebben in het zuidelijker gelegen, volledig Schwabische plaatsje Óbányá (Altglasshütte). Hij heeft daarin zijn eigen vorm gevonden en je herkent zijn werk direct.

Bezoeken

Wil je Otto eens aan het werk zien, dan kun je hem bezoeken in zijn werkplaats: Kültelek 5, in Kárász. Hij laat daar graag zijn pottenbakkerswerk en zijn weefwerk zien. Tegen een kleine vergoeding neemt hij je ook mee naar zijn huis om de prachtige collectie antiek aardewerk, kleding en textiel te laten zien.

Carla Meeuwisse

Hongaarse uitvinder dynamo

Ányos István Jedlik

was een Hongaars uitvinder, technicus, natuurkundige en rooms-katholiek priester en wordt gezien als de eigenlijke bedenker van de dynamo.

Ányos Jedlik werd geboren in Szímő (Zemné), in het comitaat Komárom van het toenmalige koninkrijk Hongarije (nu Slowakije) als zoon van arme landarbeiders. Hij begon zijn opleiding aan de hogescholen van Trnava en Bratislava, maar in 1817 werd hij een benedictijn en volgde hij studies van deze kloosterorde. Hij gaf enige jaren college aan benedictijnse scholen en daarna 40 jaar lang aan de natuurkundig-mechanica faculteit van de Universiteit van Boedapest. Zijn activiteiten zouden een grote rol spelen in de ontwikkeling van een nieuwe generatie natuurkundigen.

Hij werd later hoofd van de faculteit van kunst en ook nog rector van de universiteit. Na zijn pensionering ging hij door met werken, maar de laatste jaren van zijn leven bracht hij in gehele afzondering door in een priorij in Győr waar hij ook overleed.

Jedliks dynamo

In 1827 begon Jedlik te experimenteren met draaiende elektromagnetische machines. De exacte datum van zijn belangrijkste uitvinding is niet bekend omdat hij er lang niet over sprak, maar in 1859 ontdekte hij het principe van elektrodynamische zelfopwekking bij dynamo's. In 1861 bouwde hij de 'eenpolige dynamo', die van deze zelfopwekking gebruik maakt. Hierdoor formuleerde hij het concept van deze dynamo zeker 6 jaar voordat anderen dit deden.

Uit: Wikipedia

Roberts Advies

Schenken aan 'goede doelen' in Hongarije

Recentelijk werd de redactie vanuit verschillende hoeken benaderd met vragen rondom de (fiscale) gevolgen van schenking in Hongarije en het bestaan van een keurmerk voor goede doelen. In dit artikel ga ik kort in op enkele punten, voor individuele gevallen en vragen kan men contact opnemen met ons kantoor, de GeGe Groep.

In Hongarije zijn er vele verenigingen, stichtingen en ook non-profit organisaties, alle met uiteenlopende doelen zoals sport, zorg, culturele verenigingen voor de diverse minderheden, beheer van musea, dierenopvang, vrijwillige brandweer, burgerwacht enzovoorts.

Fiscale regels

Er is in Hongarije geen duidelijke, actuele 'ANBI-lijst' zoals in Nederland en ook is er geen keurmerk, zoals bijvoorbeeld het CBF. Wel hanteert de belastingdienst bepaalde uitgangspunten en zijn er wettelijke regels. Ook vindt er fiscale controle plaats. Er gelden veel afwijkende fiscale regels, afhankelijk van de rechtsvorm en het soort belasting. De belangrijkste vorm van financiering is - naast donaties - niet de collectebus, maar de afdracht van de inkomstenbelasting. Alle Hongaren die dit betalen kunnen aangeven naar welk erkend 'goed doel' ze 1% van hun inkomstenbelasting willen betalen. De fiscus maakt dit dan over aan het betreffende goede doel. Men moet daarom altijd zelf het fiscale nummer vermelden. Hoewel het geen garantie biedt voor de bedrijfsvoering en effectiviteit van het te besteden geld, zegt een erkenning door de fiscus wel iets over het serieuze bestaan van het 'goede doel'. Geen echt keurmerk dus, maar wel een indicatie (dat overigens niet door elk 'goed doel' wordt aangevraagd).
Zo betaal je niets extra als burger, want als je niets aankruist houdt de Staat deze 1% (je krijgt niet iets terug). In Hongarije betaalt iedereen in principe 16% inkomstenbelasting, dus het gaat ruwweg om 0,16% van het inkomen. Er is in dat geval geen belastingaftrek, want het wordt direct verrekend met de inkomstenbelasting, met andere woorden: het is volledig aftrekbaar. Bij andere giften is het als bedrijf in bepaalde gevallen aftrekbaar, maar men moet dan wel kunnen aantonen dat het echt een schenking was, zonder tegenprestatie en aan een 'goed doel' dat door de fiscus erkend wordt.

Vooral in het voorjaar, als iedereen de aangifte moet doen, zie je veel tv-spotjes en krijg je folders van diverse goede doelen met de vraag om voor hen te kiezen.

Vrijstelling

Schenken is, net als het nalaten van een erfenis, in Hongarije in bepaalde gevallen vrijgesteld van belastingen. De lijst met familieleden die in principe geen belasting hoeven af te dragen is begin 2014 verder uitgebreid, namelijk als de relatie tussen schenker en begunstigde of erflater en erfgenaam een van de navolgende is: (groot)ouders en (klein)kinderen of echtgenoten van elkaar. Op deze manier kan men dus zowel bij leven, als bij overlijden veel vermogen belastingvrij overhevelen. Let op: het gaat om een officieel huwelijk en relatie ouder-kind, een samenlevingsovereenkomst (of geregistreerd partnerschap), respectievelijk stiefkind is niet voldoende fiscaal gezien!
Naast deze nauwe familiebanden kan men ook aan de volgende instituties schenken (of deze tot erfgenaam verklaren), zonder dat er belasting hoeft te worden afgedragen: de Hongaarse Staat, gemeenten, de EU, de NAVO, aan het Rijk of gemeenten gelieerde instituten, verenigingen, stichtingen of organisaties, erkende kerkgenootschappen (die zijn opgenomen op een door de overheid opgestelde lijst), publieke omroepen en tenslotte aan verenigingen en stichtingen tot 'algemeen nut'. Voor deze laatste twee groepen gelden nadere regels, het voert te ver hier nader op in te gaan.

Andere schenkingen

Voor schenkingen die bestaan uit kunst, wetenschappelijk onderzoek of goederen die daarvoor gebruikt kunnen worden, geldt doorgaans een ruimere, algehele vrijstelling als het voor het publiek wordt opengesteld of in het algemeen belang is.
Verder zijn kleine schenkingen en donaties vrijgesteld van belastingen, maar deze kan de schenker ook niet fiscaal aftrekken.
In vrijwel alle andere gevallen betaalt de begunstigde in geval van schenking of een erfenis belasting.

Lees verder op pagina 7

Vervolg van pagina 6

In principe is de schenkingsbelasting gelijk aan de successierechten die op dit moment een algeheel percentage van 18% bedraagt. Voor woonhuizen, appartementen en andere, daaraan gelijk gestelde onroerende goederen, geldt een heffing van 9%. Dat is zeker in geval van schenking aan niet-familieleden relatief weinig, maar nog altijd veel meer dan de overdrachtsbelasting van 4% in geval van verkoop. Voor voertuigen geldt een andere berekening, namelijk tweemaal het bedrag dat men doorgaans aan belasting betaalt in geval van overschrijving bij verkoop van een nieuwe of tweedehands auto. In veel gevallen kan het fiscaal gezien dus aantrekkelijker zijn iets op papier te verkopen dan te schenken.

mr.drs. Robert Kemkers, GeGe Group, robert@hongarijehuis.nl

Wijn proeven in Varalja

Omdat het een einddorp is tussen Szásvár en Nagymányok zullen misschien veel lezers dit leuke dorp in de Mecsek niet kennen. Jammer, want het heeft onder andere een mooie wijnproeverij in een gerestaureerd pand: Szabó Laci Pincészete. Je kunt het bezoeken op afspraak. vinograpekft@gmail.com
Website: *www.szabolaci.hu*
Ook op Facebook kun je meer (Hongaarse) informatie vinden over Szabó Laci Pincészete (szabolacibor).

Ökoparken voor paardenliefhebbers

Het is een bekend verschijnsel aan het worden in de Mecsek: farms voor paardenliefhebbers die, als ze willen, ook kunnen logeren in een van de gastenverblijven.

We gingen eens kijken bij het Ökopark in Bükkösd, ten noordoosten van Szigetvár. We vonden er een mooi opgezet park met stallen, gastenverblijven en een restaurant. Je kunt er leren paardrijden, maar ook ruitertochten maken (met of zonder koets). In de winter zijn er arresleetochten mogelijk. Ook zijn er mogelijkheden voor overnachting en (volgens de jachtkalender) jachtpartijen. Naast paarden zijn er ook diverse boerderijdieren zoals het Mangalitza varken. *www.okobukkosd.hu*

Ook tussen Karasz en Szalatnak wordt een dergelijke farm gebouwd.

Nieuwe website voor goede doelen

Helpen in Hongarije

Dat er nog steeds veel armoede en nood in Hongarije is, zal door niemand betwijfeld worden. Er is een enorm aantal daklozen, alcoholisten en weeskinderen. Er zijn Blijf-van-mijn-lijf-huizen en projecten die gericht zijn op de Roma-bevolking. Een groot deel van de bevolking leeft onder de armoedegrens.

En natuurlijk zijn er naast de vele sociale projecten ook non-profit organisaties rondom monumenten, dieren en niet te vergeten de natuurgebieden.
Hulp bieden in Hongarije stuit soms op weerstand ("Laten ze zelf aan het werk gaan") en op vragen als: "Blijft er niet teveel aan de strijkstok hangen?". Toch kijken veel Nederlanders verder dan die vragen (of zijn het vooroordelen?) en willen graag ergens bij betrokken raken, de handen uit de mouwen steken of een materiële bijdrage geven. Maar er zijn zoveel projecten dat je door de bomen het bos niet meer ziet. En hoe weet je of een organisatie bonafide is?

Helpen in Hongarije

Nieuwe website

Over het schenken aan goede doelen staat in dit nummer een advies van Robert Kemkers. Daarnaast is er een nieuw initiatief gestart in de vorm van de website 'Helpen in Hongarije'. Deze wil Nederlanders en Vlamingen onder andere steunen door criteria te bieden waar bonafide organisaties aan moeten voldoen en door het in beeld brengen van deze organisaties.
Het is nog maar een begin. Wie aan deze site mee wil helpen, kan gerust contact opnemen met *ceesverharen@troas.eu*
www.HelpeninHongarije.123website.nl

Pécs in beeld, Beeld in Pécs

Franz Liszt

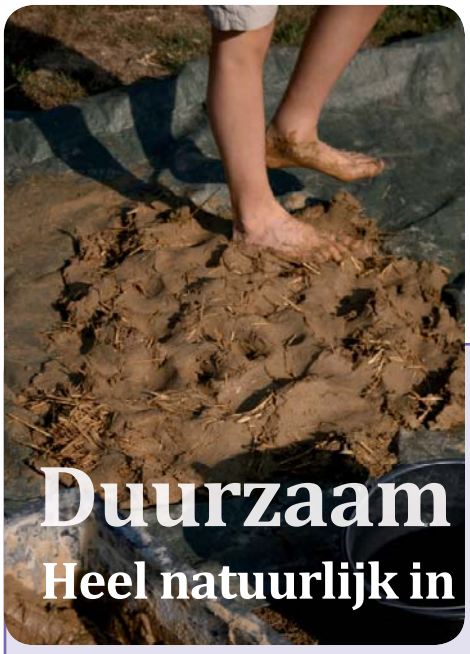
Franz Liszt was een van de kleurrijkste persoonlijkheden van de 19e eeuwse romantische muziek. En een van de grootste pianisten aller tijden. Hij verrijkte de muzikale wereld met een nieuwe vorm van muzikale expressie en bereikte daarmee veel voor zijn geboorteland Hongarije.

Zijn eerste openbare optreden als wonderkind was op 9-jarige leeftijd. Hij bracht een groot deel van zijn leven door in diverse landen van Europa en was 14 jaar aangesteld als koninklijk componist voor Weimar. Hij was in 1875 een van de oprichters van de Budapest Academy of Music. Vooral de laatste 15 jaar van zijn leven waren uiterst productief. Hij stierf in 1886 in Bayreuth en is daar ook begraven.
Dit beeld van beeldhouwer **Imre Varga** kijkt vanaf het mooi vormgegeven balkon van het paleis van de Bisschop. Het is een monument voor het bezoek van Liszt in 1846 aan de Bisschop van Pécs. Karakteristiek voor het werk van Varga is het neerzetten van bekende personen in een alledaagse setting, om zo hun menselijke karakter te benadrukken.

Strip van Jan Noot

Oplossing puzzel pagina 15

Z	O	L	T	A	N	K	O	D	A	L	Y	



Duurzaam leven
Heel natuurlijk in Hongarije

Een deel van de mensen die zich in landen als Hongarije vestigt, noemt als reden dat ze dichter bij de natuur willen leven, op een duurzame wijze, meer zelfvoorzienend.

Maar wat is dat eigenlijk? Hoe uit zich dat in het dagelijkse leven? Natuurlijk is er meer ruimte, een schonere lucht en meer natuur dan in het dichtbevolkte Nederland en is de stap naar zelf je eigen groente en fruit verbouwen niet zo groot. Je kunt hier echter nog een stap verder in gaan. Duurzaamheid en het dagelijkse leven kunnen hand in hand gaan en in de Hongaarse cultuur zijn daar diverse voorbeelden van te vinden.

Lokale materialen

Veel huizen zijn met lokale materialen gebouwd - bomen uit het bos, leem en stenen uit de grond. Veel huizen hebben een eigen waterput voor gebruik in en om het huis. Schoon water wordt een steeds schaarser product. Toch spoelen we ongeveer 30% van ons drinkwater nog steeds weg door het toilet. Dat kost niet alleen veel geld, maar is ook zonde van het water. Daarbij komt dat alles wat via de toilet in de riool terecht komt een lange en weinig duurzame weg moet afleggen om gereinigd te worden.

Compost-toilet

Toen wij zelf onze oude Tanya kochten, stond er een klein bijgebouwtje naast de woning met een plank en een gat er in. Als moderne Hollanders dachten wij destijds direct: vies, weg ermee. Nu we bewust met permacultuur bezig zijn kijken we hier anders naar. Al in de oudheid was bekend dat feces heel vruchtbaar is voor het land. Er zijn zelfs culturen waar het respectvol is om na de maaltijd eerst je behoefte achter te laten voordat je vertrekt, een kadootje voor de gastheer. Voor Hongaren is het heel gebruikelijk om even de tuin in te lopen om een plasje te plegen. Als Nederlander kijken we hier wat van op, maar is het eigenlijk niet heel normaal? Natuurlijk is hygiëne belangrijk, maar een goed gebouwd compost-toilet kan een mooie manier zijn om water te besparen en een recycling van voedingsstoffen te krijgen.

Grijswatersystemen

Ook zijn er andere duurzame oplossingen om water op je terrein te recyclen - denk aan opslag en hergebruik van regenwater. Beter water voor je planten is er niet! Of bijvoorbeeld de aanleg van grijswatersystemen om afvalwater uit douche, wasbak en wasmachine te recyclen en in je tuin terug te laten stromen via een filtering van rietbakken.

Zonne-energie

Bij een zelfvoorzienend leven heb je het ook over kunnen voorzien in je energiebehoeften. Zonnepanelen en zonnecollectoren zijn daar een voorbeeld van. Vaak nog duur in aanschaf, maar de prijzen dalen al en er zijn zelfs mogelijkheden om eenvoudige panelen zelf te bouwen met lokale, alledaagse materialen. Hongarije is met haar vele jaarlijkse zonuren een prima plek om de zonnewarmte te kunnen opslaan in bijvoorbeeld zonneboilers voor warm water. Of je kunt deze 'vrije' energie gebruiken om fruit en groente te drogen in zonnedrogers en zodoende voedsel lang te kunnen opslaan zonder dat smaak en voedingswaarde verloren gaan.
Dit zijn nog maar een paar voorbeelden van dagelijkse duurzaamheid. Heel natuurlijk eigenlijk...

Ecoweek

In het voorjaar 2015 organiseren we als Harmony Center in Abaliget samen met LocalWise een ecoweek waar je leert hoe je met eenvoudige materialen je eigen composttoilet, zonnedroger en zonneboiler kunt bouwen.
Meer info: *www.harmonycenter.nl*

Marco en Maria de Wit

Heerlijke Hongaarse recepten

Hongaars kerstgebak: Beigli

Uit: In de Hongaarse Lekkerbek - 1958 - Kati Tauber

"Overal waar men in Hongarije tijdens of na de kerstdagen te gast komt, wordt men op 'beigli' onthaald. Elke huisvrouw heeft haar eigen bereidingswijzen en er bestaat onderling een grote rivaliteit. 'Beigli' wordt altijd in twee soorten gebakken, met maanzaad- en met notenvulling en het wordt niet eerder dan twee dagen na het bakken gegeten. Onderstaand recept is één uit de vele."

Ingrediënten deeg
500 gr. bloem
35 gr. boter of margarine
15 gr. gist
2 eetl. suiker
een snufje zout
2 eieren
1 à 2 dl. melk
1 eigeel
poedersuiker

Ingrediënten maanzaadvulling
150 gr. gemalen maanzaad
150 gr. suiker
30 gr. rozijnen
1 geraspte appel
½ geraspte citroenschil

Ingrediënten notenvulling
150 gr. gemalen walnoten
150 gr. suiker
1 pakje vanillesuiker
30 gr. rozijnen
½ geraspte citroenschil
2 eetlepels oranjemarmelade

Bereiding maanzaadvulling
Kook de suiker met een kopje water tot siroop. Voeg het gemalen maanzaad toe en breng het al roerend aan de kook. Neem het mengsel van het vuur en meng de rozijnen, de geraspte appel en de geraspte citroenschil erdoor. Laat het afkoelen voor het te gebruiken.

Bereiding notenvuling
Kook de suiker met een kopje water tot siroop. Voeg de gemalen noten langzaam toe en breng het al roerend aan de kook. Neem het mengsel van het vuur en meng de rozijnen, de vanille, de geraspte citroenschil en de oranje-marmelade erdoor. Laat het afkoelen voor het te gebruiken.

Bereiding gebak
Bereid het deeg de avond voor het bakken. Meng de gist, de bloem, de boter of margarine, de suiker, de eieren en een snufje zout goed door elkaar. Voeg zoveel van de lauwe melk toe als het mengsel opneemt en kneed het tot een soepel en stevig deeg. Deel het deeg in tweeën, dek het met een doek af en laat het gedurende de nacht op een koele plaats rusten. Rol de volgende dag de stukken deeg uit tot 3 mm dikte en besmeer het ene met de maanzaadvulling en het andere met de notenvulling. Rol ze voorzichtig op als een Zwitserse rol en buig de uiteinden naar binnen zodat ze de vorm van een hoefijzer krijgen. Leg ze op een bakblik, besmeer de bovenkanten met het eigeel en prik ze op ongeveer tien plaatsen met een breinaald door.
Bak ze in een voorverwarmde oven bij een matig vuur tot ze gaar zijn (1 à 1 ½ uur).

Snijd er voor het serveren plakjes van 1 centimeter dikte van en bestrooi deze met poedersuiker.

Eet smakelijk en goede feestdagen!

advertenties

BOEKENTIP

Co van der Steen - Pijpers

Barendje en het Hongaartje

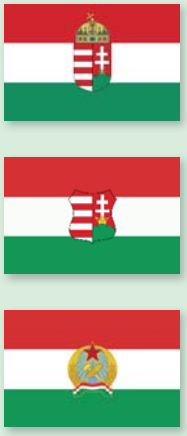
Dit kinderboekje in de stijl van W.G. van der Hulst is een uitgave van Callenbach, destijds een christelijke uitgeverij. Het boekje werd omstreeks 1950 uitgegeven en gaat over de komst van 25 Hongaarse kinderen naar een dorp in Nederland om aan te sterken en is bedoeld om kinderen wat uit te leggen over die situatie.

De armoede en de slechte gezondheid van de kinderen is de directe aanleiding voor hun komst. Maar over de achtergronden daarvan komen we niets te weten. Wel dat de kinderen naast het Hongaars ook een beetje Duits spreken en dat ze van de bijbelse boodschap niets lijken te weten (wat wel verbazend is gezien de historische plaats van kerken in de Hongaarse samenleving). In Barendje's gezin komt Sigmund drie maanden logeren. Hij moet leren omgaan met de vreemde jongen waarmee hij eerst niet kan praten en proberen om hem lid te maken van het clubje vrienden. En voor hem opkomen als de jongens hem in de steek dreigen te laten.
Ondertussen is het boekje ook leerzaam, met leuke tekeningen en de namen van allerlei onbekende eenden die de jongens gaan bekijken.
Van de gelijknamige serie werden tot in 2010 deeltjes herdrukt. Dit boekje werd nooit herdrukt maar is tweedehands voor enkele euro's nog redelijk goed verkrijgbaar. *Cees Verharen*

De Hongaarse vlag

Rood, wit en groen. In deze vorm is de vlag officieel sinds 1957 in gebruik. In de staatsversie van de driekleurige vlag staat in het midden het wapen van Hongarije. Deze drie kleuren spelen al veel langer een belangrijke symbolische rol in Hongarije.

De vlag is afgeleid van de vlag die door de vrijheidsbeweging van 1848-1849 gebruikt werd; zij streden voor het afschaffen van de Habsburgse monarchie en het oprichten van een Hongaarse republiek. De driekleur werd destijds gebaseerd op de Franse vlag en de ideeën van de Franse Revolutie, waarbij de kleuren rood, groen en wit uit het toenmalige wapen van Hongarije werden gehaald. Het Hongaarse wapen is een samenvoeging van wapens van het Huis Árpád (de stichtende dynastie van Hongarije). De kroon is de Stefanskroon.



Folklore uit de Romantiek gaf elke kleur een symbolische betekenis: rood staat voor kracht, wit voor geloof en groen voor hoop. Anderen zagen rood als symbool van voor het vaderland gevloeide bloed, wit als kleur van de vrijheid en groen als verwijzing naar de Hongaarse grond.

Tot 1944 en tussen 1946 en 1949 werd het koninklijke wapenschild plus de Hongaarse kroon in het midden van de vlag afgebeeld ❶.
Van 1940 tot 1946 was er een alternatief zonder kroon ❷ en tijdens het Stalinistische regime stond in het centrum van de vlag het wapenschild met een rode ster (1949-1956) ❸.
Tijdens de revolutie in 1956 (de Hongaarse Opstand) werden deze er uitgeknipt. Een driekleur met een gat in het midden werd het symbool van de revolutie van 1956 en is nog steeds te zien in het Hongaarse straatbeeld, vooral bij monumenten ter ere van de slachtoffers van de opstand.

Sinds Hongarije in 1991 het Warschaupact verliet, wordt vrijwel overal de vlag zonder wapen gebruikt.
De Hongaarse vlag wordt als teken van rouw niet halfstok gehangen, zoals in de meeste andere landen gebruikelijk is. In plaats daarvan wordt gevlagd met zwarte vlaggen.

Pas op voor de (inenting van de) vos

Afgelopen herfst zagen we overal dit aanplakbiljet. Bij nadere bestudering (gelukkig ook in het Engels deze keer...) bleek het een waarschuwing te zijn voor het aas dat neergelegd is voor de vossen in het gebied met daarin een vaccin tegen hondsdolheid. We geven de waarschuwing graag even door!

Hongaarsewijnenzo

Import van Hongaarse wijn en palinka
Slijterij-Wijnhandel Sanne-Paul Benting
www.slijterijbenting.nl
Tevens verhuur van vakantiewoningen in centraal Hongarije
www.naarhongarije.nl
Tel: 0031524-513155
00316-29547382

Tandartstoerisme.nl
TANDHEELKUNDE
Tandartspraktijk voor
Nederlanders in Pécs, Hongarije
www.tandartstoerisme.nl

Uit een oud schoolboekje

concerttour ondersteunt Roma vrouwen

Roma Roots Tour Nadara

Een totaalervaring van muziek, dans en foto's uit Szászcsávás

Het bijzondere aan dit zigeunerorkest Nadara is het levensverhaal van bandleidster Alexandra Beaujard. Haar geschiedenis klinkt als een meisjesdroom of een film van Toni Gatlif. Als jong Frans meisje is ze gek op paardrijden en krijgt haar ouders, oom en tante zover om met meerdere huifkarren een tour te maken door Frankrijk, Italië en verder. In latere jaren trekt ze zelf met huifkar en muziekvrienden door de Balkan. Zij blijft steken bij de Roma in Transsylvanië. Daar vindt ze de muziek van haar dromen.

En passant krijgt ze subsidies voor ontwikkelingsprojecten in Transsylvanië los en praat ze met politici om de positie van de zigeuners te verbeteren. Als hardwerkende muzikante begreep Alexandra al snel dat het principe 'stuur hengels in plaats van vissen' de beste manier is om te helpen.

Tuin-project

Eén van haar initiatieven is het 'Tuinproject voor Roma-vrouwen' in Szászcsávás. Deze zigeunervrouwen hoef je niets te leren over het werken op het land. Zij zijn zo bekwaam dat ze bijna allemaal gevraagd werden om op buitenlandse aardbeien- en aspergevelden te komen werken (met aantrekkelijke verdiensten in hetvooruitzicht). Vaak kwamen ze echter berooid, uitgeput en ontgoocheld terug van deze moderne slavernij. Ook had het zijn weerslag op het werk thuis: hun eigen tuinen en velden lagen er braak bij. Alexandra begreep dat deze vrouwen hun zelfbeeld weer konden versterken door trots te worden.

Zelfwaarde opvijzelen

Alexandra en de Nederlandse concertorganisator Aart Hop begrepen dat deze trots gebaseerd zou kunnen zijn op hun eigen Roma roots. Hun zelfwaarde weer opvijzelen door hun eigen land te bebouwen en hun producten te verkopen op de markt in de stad vlakbij het dorp. Dat gebeurde en zo konden ze met een micro-subsidie weer een bestaan opbouwen in hun eigen cultuur en bij hun eigen gezin. Dit project loopt vanaf 2012 en Alexandra en Aart proberen elk jaar vanuit de inkomsten van de december-tour door Nederland een ondersteuning te geven.

Dit jaar zullen tijdens de Roma Roots Tour van Nadara ook de foto's van Eric Botrel ten toon worden gesteld. Op de foto's staan onder andere trotse Roma-vrouwen met hun kinderen.

CONCERTEN

December

01 **Nijmegen** - Trianon
04 **Haps** - Huistheater De Steenakker
05 **Brummen/Broek** - Uitspanning De Vroolijke Frans
06 **Zwaanshoek** - Kunstwerkplaats Quinta Eswentia
07 **Vierakker** - Ludgerusgebouw
08 **Utrecht** - De Parel van Zuilen
10 **Amsterdam** - De Badcuyp
11 **Arnhem** - Kunstbedrijf
12 **Enschede** - Het Vestzaktheater

Zoektocht naar het droomhuis

Verliefd geworden op een Hongaars dorp

Na een paar jaar van wikken en wegen hebben we de knoop doorgehakt: als we straks met vervroegd pensioen gaan (valt tegenwoordig niet mee) verhuizen we naar het buitenland. "Yes, we doen het", zeiden we tegen elkaar, "want als we 75 jaar zijn hoeft het niet meer. Nu gaan we genieten voordat het te laat is."

We hadden al vele malen het programma 'Ik vertrek' gezien. Erg leuk, zeker de aflevering over Hongarije. Alleen wilden wij er niet heen om te gaan werken, want dat hebben we lang genoeg gedaan. We willen puur en alleen genieten.

Teleurstelling

Afgelopen zomer waren we thuis weer aan het zoeken naar beschikbare huizen in de Mecsek. En ja hoor, daar was ons droomhuis, dat moesten we in het echt gaan bekijken! Direct de volgende dag met de fenomenaal uitzicht op de bergen! We waren op slag verliefd; wat een ruimte, wat een prachtig dal. De zon scheen op dat mooie groen en ik werd er zo blij van. Ook het huis was mooi. Ik zei tegen mijn man "Menneke, hier wil ik wonen, ik hoef geen

Visvijver in de buurt van Szalatnak

Dus gingen we in 2012 voor het eerst naar Hongarije om eens te kijken en te beleven hoe het daar was. We hadden een auto gehuurd en vanuit Boedapest begon onze reis naar het onbekende. Vele gebieden zijn we door gereden. We hebben goed rondgekeken en genoten van de prachtige vergezichten en de natuur. We kwamen ook in de Mecsek terecht, waar we een overnachtingsadres hadden geboekt in Magyaregregy. Vandaaruit verkenden we deze omgeving verder.

Het liet ons niet meer los

We waren het er al snel over eens dat we in de Mecsek wilden wonen.Wat een prachtige streek! Het liet ons niet meer los. Weer thuisgekomen zijn we op zoek gegaan naar huizen op internet. We zagen er heel veel, de een nog mooier dan de ander. Omdat we zeker wisten dat we zouden gaan emigreren zetten we ons woonhuis te koop. Je weet tenslotte nooit hoe lang dit gaat duren, zeker in deze tijd van crisis. Het verlangen om in dit prachtige land te gaan wonen werd steeds groter.

makelaar gebeld en een bezichtigingsweek afgesproken. Opgetogen gingen we maandagochtend op weg naar ons beloofde land Hongarije. De makelaar had alles prima geregeld en op woensdag gingen we op weg naar het droomhuis dat we hadden uitgezocht op internet. Wat was de teleurstelling groot! Dit was het echt niet. Beiden voelden we er helemaal niets bij, de klik was er niet. Ik kon wel huilen. Ook een paar andere huizen konden ons niet bekoren.

Laatste troef

Toen gaf de makelaar zijn laatste troef prijs. Deze woning stond niet op ons lijstje, maar we gingen toch maar kijken. We reden naar Szásvár en gingen linksaf omhoog richting Szalatnak. We bleven maar rijden en ik dacht: "in welk gehucht komen we nu toch verzeild?" We gingen een spoorweg over en een eindje verderop stopte de makelaar. "Niet echt iets bijzonders", dacht ik. Een lieve buurvrouw stond te wachten met de sleutel en maakte het poortje open. Eenmaal achter het huis gekomen, viel onze mond open: wat een

huizen meer te zien, dit kopen we". We deden geen oog dicht die nacht. We praatten over de verbouwing, het leren van de taal, het inrichten, over de noodzakelijke dingen die op je af komen, iedere emigrant kent dat wel. Mijn man wuifde mijn zorgen allemaal weg en zei geruststellend "komt allemaal goed".

Ons ja-woord

Op vrijdagmiddag gingen we voor de tweede bezichtiging. In de stralende zon was het er nog mooier dan de eerste keer. Het liefst was ik mijn spullen in Nederland gaan halen en voorgoed in Szalatnak gebleven. Helaas moesten we de volgende dag toch terug richting Nederland, maar niet voordat we de makelaar ons ja-woord hadden gegeven (voor de koop van het huis... ☺)
Nu praten we nergens anders meer over dan over ons huisje in de bergen van de Mecsek, in het prachtige Hongarije. Als alles goed gaat gaan we in september 2015 voorgoed in dit liefelijke dorpje gaan wonen.

Nelly van Bijsterveldt

EVENEMENTEN IN PÉCS

Advent 2014

28 november - 24 december
Advents Handwerk en Sprookjes Fair
Kossuth tér, Széchenyi tér, Irgalmasok utca

6 - 12 december
Pécs Advent 2014
Mensen brengen hun muzikale gift naar de kathedraal van Pécs

20 december
Messias - kerstconcert
19.30 - 21.00 uur, Pannon Philharmonic in de Basiliek van Pécs aan het Dóm tér

27 december
100 Member Gypsy Orchestra
19. 30 - 21.00 uur, Kodály Központ

Burgemeester Pécs positief over Mecsek Magazine!

Redactielid Robert Kemkers was onlangs op bezoek bij burgemeester Dr. Zsolt Páva van Pécs om te praten over de verspreiding van Mecsek Magazine onder de vele Nederlandse en Vlaamse toeristen die de stad bezoeken.

De gemeente Pécs zou vanaf 2015 van elke uitgave een flink aantal exemplaren willen drukken en verspreiden. Of en hoe dat kan lukken is nog in onderhandeling. Als het door gaat is het een prachtige gelegenheid om ons blad onder de aandacht te brengen van nog veel meer mensen!

Like Mecsek Magazine op Facebook en blijf op de hoogte van nieuws en tips!

Rembrandt expositie in Budapest

Van 1 november tot 15 februari 2015 is er een tentoonstelling over Rembrandt en zijn tijdgenoten in het 'Museum of Fine Arts' (*Szépművészeti Múzeum)* in Budapest. Deze wordt georganiseerd in samenwerking met het Nationaal Museum van Stockholm, het Rijskmuseum in Amsterdam en Collectie Kremer.

In Hongarije was nog niet eerder zo'n uitgebreide tentoonstelling van de Nederlandse schilderkunst in de 17e eeuw. Rembrandt is vertegenwoordigd met maar liefst 20 meesterwerken. In totaal zijn er 170 werken te bewonderen, waaronder ook drie werken van Vermeer.
De tentoonstelling is nog aantrekkelijker gemaakt doordat er meubels en objecten, maar ook atlassen en wereldbollen uit dezelfde tijd zijn geplaatst. Er is een katalogus in het Hongaars en Engels.

Meer informatie op: *www.szepmuveszeti.hu/exhibitions*

advertenties

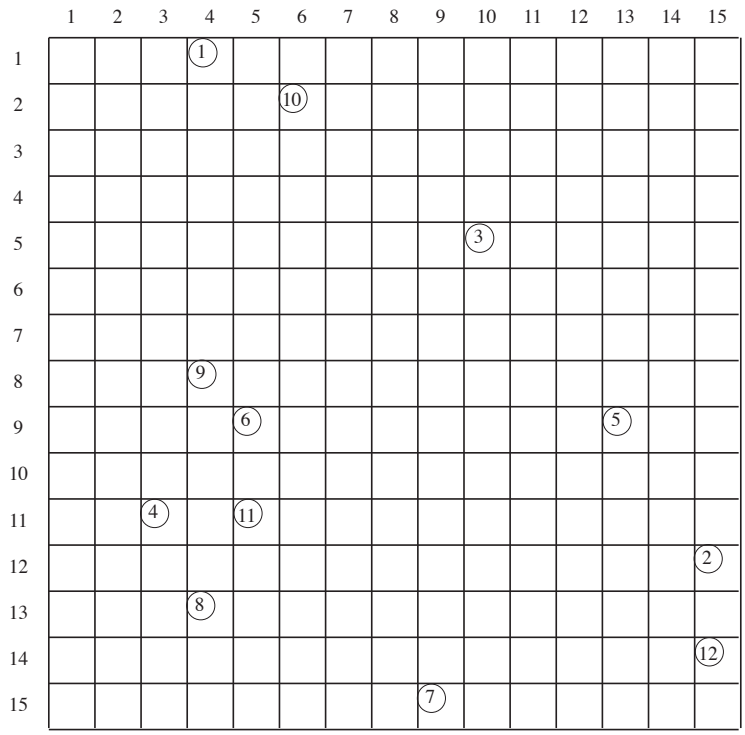
Ook adverteren? Voor meer informatie: ceesverharen@troas.eu

Onderdeel nodig?

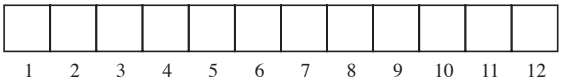
...voor je grasmaaier of kettingzaag? In deze onderdelenwinkel in Komló vinden ze het zonder veel moeite voor je! Hij is te vinden aan de Gesztenyési út en voor de prijs hoef jet het niet te laten.

Puzzel van Kris Kindt

Zoek de Hongaarse componist!



oplossing



Oplossing op pagina 8

Horizontaal
1. land (Hongaars) - speeltuigen 2. rondhout - gelofte - klaviersysteem - meisjesnaam 3. avondeten (Hongaars) - muziekvorm - opstootje 4. lofdicht - Antwerpse gemeente - Deens eiland - Duits voornaamwoord 5. geheime staatspolitie - lichaamsdeel- namiddag - Nederland - duits (Hongaars) 6. chirurg (Hongaars) - Noorse god- astatium - rekening 7. Engels bier - ontkenning - ouder - Rijkstelegraaf - Europees gebergte 8. daar - tafelkleed - vreemde munt - Italiaanse rivier 9. geloven - dier - achter - stamppot 10. los - ik (Hongaars) - ieders - kooi 11. en (Hongaars) - vinden (Hongaars) - bustehouder - pijn 12. vakantie (Hongaars) - als onder - stad in Tsjechië 13. nobel - stier - hevig - seconde (Hongaars) 14. verboden (Hongaars) - voedingsstof - één (Hongaars) 15. donderdag (Hongaars) - gloeilamp (Hongaars) - administratietroepen

Vertikaal
1. medicijn (Hongaars) - vogel - enzovoort 2. vraag - uit Europees land - maaitoestel 3. droog - houtsoort - Afrikaans land - Landbouwuniversiteit 4. rangtelwoord - boom (Hongaars) - vaartuig 5. belasting (Hongaars) - meisjesnaam - vlug - spil - Speciaal onderwijs 6. gesponnen draad -muziek (Hongaars) - later - beest 7. stro (Hongaars) - leenman - coupe 8. vruchtensap - oude lengtemaat - vochtig - werkelijkheidsonderricht 9. in bedwang - Slovenië - bevel - boom 10. tijdsmaat - verzuimen- getij - tegen 11. afzien - leraar (Hongaars) -slecht (Hongaars) 12. glinsteren - lawaai (Hongaars) - petroleummaatschappij - algemeen ziekenhuis 13. lichaamsdeel - Ethiopische rivier - vaartuig - muziek-noot - en omstreken 14. roem - celstraf - nummer - bevel 15. namiddag (Hongaars) - beencel

The Old Bookcase
Worlds of Inspiration
Voor het betere tweedehands boek!
www.theoldbookcase.com

advocatuur & juridisch advies
dienstverlening
creatief & ontwikkeling
makelaardij & taxaties
GEGE GROUP
www.hongarijehuis.nl

WWW.REISENGIDSINHONGARIJE.HU
Andrea Gulyás
Uw Nederlandstalige Reisgids
REIZEN EN EXCURSIES OP MAAT
VOOR KLEINE EN GROTE GROEPEN
MEERDAAGSE EXCURSIES
IN DIVERSE STEDEN OF NATUURPARKEN
WANDELTOCHTEN MECSEK EN ZSELIC
BTS REIZEN
Szabadság utca 44/2.
H-7831 Pellérd - HONGARIJE
Tel. kantoor: +36-72-214 674
Tel. mobiel: +36-30-2323-702 / 792
email: info@reisengidsinhongarije.hu

REDACTIE

Gert Jan Hoogenkamp
Robert Kemkers
Irene Polak
Cees Verharen (hoofdredacteur)
ceesverharen@troas.eu

Mecsek Magazine komt elk kwartaal uit en wordt naar minimaal 960 emailadressen verzonden.

De deadline voor kopij en advertenties voor het voorjaarsnummer 2015 is 10 februari.

Medewerkers aan dit nummer:
Nelly van Bijsterveldt, Jos van Kampen, Kris Kindt, Anna Maria Langezaal, Carla Meeuwisse, Jan Noot, Marco de Wit

Foto's:
Fam. van Bijsterveldt Jos van Kampen, Anna Maria Langezaal , Irene Polak, Cees Verharen, Marco de Wit

Verantwoordelijkheid:
- De mening van schrijvers in Mecsek Magazine is niet noodzakelijk de mening van de redactie.
- De redactie houdt zich het recht voor om artikelen te weigeren of (in overleg) te redigeren.
- Geplaatste artikelen zijn afgestaan aan Mecsek Magazine, zodat verdere verspreiding van het blad c.q. het artikel ongehinderd verder plaats kan vinden via sociale media en internet.
- Ingezonden foto's vallen onder verantwoordelijkheid van de inzender (privacy en copyright).

Idee, vormgeving en logo van Mecsek Magazine zijn eigendom van Irene Polak en Cees Verharen.

www.mecsekmagazine.nl
Like Mecsek Magazine op Facebook!

advertentie

GEGE GROUP kft

Ügyvédi iroda & jogi tanácsadás
Advocatuur & Juridisch Advies

Szolgáltatás
Dienstverlening

BONUM CONSILIUM PROSPECTAT

Kreatív & fejlesztés
Creatief & Ontwikkeling

Ingatlanközvetítés & értékbecslés
Makelaardij & Taxaties

WWW.HONGARIJEHUIS.NL

Object 193: „Vrijgelegen schattig vakantiehuisje in Kára (Somogy)" – 14.900 euro

In idyllisch dorpje gelegen gerenoveerde kleine woning met prachtig uitzicht op perceel en omliggende natuur, het laatste huis in het dorp, ca. 25 minuten vanaf het Balatonmeer. Gelegen op een verhoging biedt het een fraai uitzicht over de beboste heuvels; bij de verbouwing is hier rekening mee gehouden, door in het souterrain een extra kamer te maken. Goede financieringsmogelijkheden!

Object 786: „Ruime woning met fraai uitzicht aan de rand van Pécs (Baranya)" – 33.800 euro

Zeer ruim, bijzonder vormgegeven woonhuis op een mooie locatie in de groene wijk Pécs-Somogy, aan de voet van de Mecsek. Vanuit de woning en tuin heeft men een schitterend uitzicht over de omliggende bossen, bergen en een vismeer.
Het pand heeft een 'split-level' indeling met gescheiden woongedeelten en biedt legio mogelijkheden voor grote families, klein B&B of bewoning door 3 generaties.

Object 530: „Ruime vrijgelegen woning met gastenhuis in Gerényes (Baranya)" – 59.700 euro

Het comfortabele woonhuis en gastenhuis zijn gebouwd naar Westerse maatstaven, compleet ver- en uitgebouwd en beide met een speelse, sfeervolle indeling. Het object is gelegen op een zeer ruim, breed dubbel perceel van 1/2 ha. Hierdoor is de privacy gegarandeerd en tevens bestaat de mogelijkheid nog een of twee woningen ernaast te bouwen. Gelegen in een groen dorpje aan de noordkant van de Mecsek.

Object 539: „Landhuis met 2 separate delen in het centrum van Orfű (Baranya)" – 79.500 euro

Aan het beekje en plein vlakbij het grote meer gelegen ruim vrijstaand landhuis, gesplitst in 2 ruime appartementen voor max. 12 pers. Zeer geschikt voor de verhuur, gunstig gelegen nabij alle voorzieningen in deze populaire toeristenplaats! Het huis is de afgelopen jaren uitgebreid, beide verdiepingen zijn apart bereikbaar en kunnen volledig separaat worden bewoond. Ook interessant als beleggingsobject.

Időpont egyeztetés / contact voor afspraken:
mobil(e): (+36) 20/2626-706; @: info@hongarijehuis.nl